

医学英语 常用词辞典

.....
A Dictionary of Common
Words in Medical English
.....

第3版
Third Edition

● 主编 / 洪班信



人民卫生出版社
PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

医学英语常用词辞典

A Dictionary of Common Words in Medical English

第 3 版

主 编 洪班信

副主编 刘向前 王群英

编 者	丁静民	王 曦	尹丙姣	叶嗣颖
	向 明	艾继辉	吴河水	余 涛
	陈 璟	周 强	郝 燕	曾繁典
	鲁文清	董 慧	管思明	

人民卫生出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

医学英语常用词辞典: 英汉对照/洪班信主编.

—3 版. —北京: 人民卫生出版社, 2013

ISBN 978-7-117-18033-7

I. ①医… II. ①洪… III. ①医学-英语-词典

IV. ①R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 236123 号

人卫社官网 www.pmph.com 出版物查询, 在线购书

人卫医学网 www.ipmph.com 医学考试辅导, 医学数

据库服务, 医学教育资

源, 大众健康资讯

版权所有, 侵权必究!

医学英语常用词辞典

第 3 版

主 编: 洪班信

出版发行: 人民卫生出版社 (中继线 010-59780011)

地 址: 北京市朝阳区潘家园南里 19 号

邮 编: 100021

E-mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-59787592 010-59787584 010-65264830

印 刷: 三河市富华印刷包装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 850×1168 1/32 印张: 36 字数: 2157 千字

版 次: 1997 年 5 月第 1 版 2014 年 1 月第 3 版

2014 年 1 月第 3 版第 1 次印刷 (总第 7 次印刷)

标准书号: ISBN 978-7-117-18033-7/R · 18034

定 价: 88.00 元

打击盗版举报电话: 010-59787491 E-mail: WQ@pmph.com

(凡属印装质量问题请与本社市场营销中心联系退换)

第 2 版编者名单

主 编 洪班信

副主编 张强华 张三才

编 者	王应杰	邓 华	付四清	刘应宏
	陈罗绮	吴植恩	张开平	张宏清
	黄 毅	董 慧	蔡志坚	蔡红梅

第3版前言

本辞典于1997年5月出第1版,颇受读者欢迎,经多次印刷,7年后的2004年6月出第2版,现在又过8年,迎来了它的第3版。辞典收词的起点是排除大学四级考试要求掌握的4 000词(即该4 000最基本的词不收),在此基础上,主要收录常用的医学术语及少量医学文献中需要使用的普通词汇(包括名词、动词、形容词和个别副词)。收录的词条数量第1版约为3 300个,第2版增加3 700个,第3版又增加3 000个,总共大约达到10 000个,连同一般读者早已掌握的大学英语4 000个基础词汇,总数可达约14 000个;这个词汇范围对阅读一般医学书刊比较实用。

医学科学在不断发展,新的医学术语也随之不断涌现。第3版在增加词条数量时,除继续丰富医学常用术语外,特别将重点放在近十年来出现的一些新术语上。在给术语词条选择例句时,也尽量选用那些反映医学较新进展内容的英语句例。这次的15位编委均系我校基础和临床各科的教授专家,为实现上述目的创造了有利条件。

这本辞典从1版到3版,规模从小型逐步过渡到中型。它的编写方式不同于一般辞典,其特点表现在每个词条后面除音标、词性和基本词义外,一般配有两个医学例句和中文翻译,通过词在句中的使用可以帮助读者更深刻地了解该词的词义,句子的语境可加深读者对该词的印象,从而更容易地记住该词。不少读者体会到仔细阅读词条例句对他们的英语写作有启发和借鉴作用,对照阅读例句的中译文对翻译也有一定体会。总之,词条下的例句不仅深化了词义的理解和掌握,而且还能使读者猎取语言学习多方面的收获。这或许是本词典为什么受到读者欢迎和多次印刷的原因所在。

附录部分也是本辞典的一大特色,具体内容这里不作赘述,请参看目录。其中有关英语医学术语的特征和拉丁语的点滴介绍,不仅扩

展和丰富了读者关于英语词汇的理论知识,而且给读者在医学阅读中遇到的词语障碍提供了一些有益的帮助,希望能引起读者的重视,善于利用。

词典的编写是一项繁重而细致的工作,它需要内部团队的合作和集体智慧的凝聚,也需要外力的扶持。在我们过去的工作中,先后得到了学校一些领导部门的关心和支持。这次,我们要特别感谢华中科技大学科学技术开发院陈建国副院长给我们的关心和帮助。另外,我校教师管汉雄、曲宝丽、何平和湛丁艳参加了部分编写工作,严娇同学承担了书稿电脑录入及编排的部分工作任务,在此对他们表示衷心的感谢。尽管我们在编写过程中尽了最大努力,但疏漏和错误在所难免,恳请同行专家和读者不吝给予指正。

编 者

2013年5月

第 1 版 序

现在已是 20 世纪 90 年代中期,医学科学与其他自然科学一样正在日新月异、突飞猛进地向前发展。医学科学工作者与医务工作者都应及时地掌握医学信息才能跟上时代的步伐。要掌握医学信息必须具备两个条件,其一是要有信息交流的载体,当今信息高速公路的开通为国内外医学信息交流奠定了良好的物质基础;其二是要掌握信息交流的语言文字工具,而世界通用的外语是英语,因此掌握好医学专业英语是进行世界医学信息交流必不可少的手段。

近 20 年来高等医学院校都普遍重视对医学生的英语教学,特别是全国四、六级英语统考对大学生公共英语水平的提高起了良好的导向和激励作用,公共英语教学质量都有明显的提高。但也必须指出当前医学生,也包括研究生的医学专业英语水平还远远不够,要适应 21 世纪的医学信息交流,没有扎实的医学专业英语基础是难以胜任的。近年在国际医学专业会议上个别中国专家因受到专业英语限制,影响了学术交流。现在培养的医学生应该是医学信息交流的能手,因此高等医学院校加强医学专业英语教学已迫在眉睫。

学好医学专业英语的关键是要在学好公共英语的基础上,正确理解、牢固掌握医学英语常用词汇;并要多阅读英语医学书刊,很好地熟悉医学专业英语的表达形式。洪班信教授主编的《医学英语常用词辞典》是他数十年来从事医学英语教学的经验积累,以及与其他几位外语教师共同努力的结晶。该书中每个词汇都附有一个或一个以上来源于英语医学原文的例句,这是本书有别于

其他医学词汇书籍的可贵之处,有助于读者深入地理解词汇,准确地运用词汇,牢固地掌握词汇。我深信,这本辞典对医学生、研究生、医学科学工作者、医务工作者在学习医学英语时将会起到良师益友的作用。

袁法祖

1996 年 · 仲冬 · 武汉

第2版前言

《医学英语常用词辞典》自1997年出版后,经过多次重印,深受读者欢迎。这次增订再版,充实了内容,词条由原来的3 300个扩大到7 000个,例句由原来的8 000条增至17 000条。将大学英语四级教学要求掌握的4 000单词,加上本辞典精选的7 000个常用词(包括医学各科较常用的专门术语和普通词汇),共计约11 000个词,基本上可满足医学读者系统学习和查阅之用。本辞典收集的词汇主要限于医学常用词,这次再版同时还注意增选了一些较新的常用医学术语,例句内容也加强了反映医学新的进展。每个词条下面的例句均为英汉对照,加深了对该词词义的理解及其在医学文献中的使用情况,对词汇的记忆和医学文章的阅读理解均有帮助。

这次再版除基本保留原有的编者外,增加了医学专业的教授和讲师数人,加强了编写力量,使辞典无论在内容的篇幅扩大和质量的提高上均得到了较好保证。

辞典这次的增订再版工作,得到了学校有关领导,特别是教务部马建辉部长和基础医学院陈长玲副院长的支持和鼓励,在此特向他们表示衷心的感谢。此外,夏世钧教授、向明副教授、李清芬博士和曹丽云硕士等同志参加了部分编写工作,刘向前硕士承担了全部新增词条的电脑录入,这些都使我们的再版准备工作得以顺利完成,谨此向他们表示深深的谢意。尽管如此,辞典仍然可能存在这样或那样的疏漏和缺点,敬祈同行专家和读者给予批评指正。

编 者

2004年3月9日

第1版前言

随着我国医药卫生事业的发展和国际科学技术交流的日益频繁,语言工具的作用显得愈来愈重要。广大医学生和青年医生为了学习新知识,了解国外的医学进展,吸取其中有益的经验,直接阅读英语医学文献和资料是最基本的方式。经过大学英语课程的学习,简明系统的语法知识和运用能力已基本具备,但要想比较顺利地进行阅读,关键的一环是要解决词汇问题。本辞典在大学英语四级教学(要求学生掌握基本词汇4 000个)的基础上,提供常用的医学词汇(包括少量医学书籍中常用的普通词汇)3 300个,使学生的词汇量达到7 000以上,这将为顺利地进行医学阅读创造有利的条件。

本辞典所收词汇系选自英美出版的医学教科书,包括医学基础课程和临床课程共十余学科,并根据编者长期从事医学英语教学积累的常用词表和教学经验而加以确定的。尽管难以做到尽善尽美,但从整体来说所选词汇都是医学各科的常用词,具有较高出现率。因此,一旦掌握这些词汇,无论阅读哪一种参考书,均将发挥其重要作用。使读者在词汇的学习和掌握上避免了盲目性和精力的浪费,是本辞典的最大特点。在收词上,凡属四级范围内词汇,本辞典一般不予重复,个别词条虽四级已有,但遇新的“义项”也收。如 **shock** 的词义四级有“震惊”,但无“休克”;**episode** 四级有“事件”、“插曲”,但无“(疾病的)发作”;**failure** 四级有“失败”,但无“衰竭”;等等。

本辞典的另一特点是每一词条均有1~2个例句,少数词条有3~4个例句,表现其具体使用和不同用法,而且每个例句均附汉语译文,以助确切理解。词条例句的多少系根据单词不同的情况而定,单义的医学术语其中一部分仅给一个例句,有的给二个例句,多义的医学词和普通词一般均给二个以上的例句。词汇多例的作用可有:①阐明多种词义,如 **confinement** 限制,分娩;**lens** 透镜,镜片,晶体;**indication** 指

标,指征,表现,适应证;②提供多种汉译表达,如 lesion 损害,病变,病灶,疾病;identify 确认,发现,鉴定,辨明;③显示不同语法特征,如单复数词义有变化(irregularity, spectacle),须与一定介词搭配(如 indicative, predispose);④展现不同内容的英语写作表达方式(如 dressing, incidence)等等。总之,通过多个例句从不同角度加强对词义的理解和记忆。

附录部分是本辞典的第三个特点。“英语医学术语的特征”从六个方面作了介绍,重点放在医学术语的构词分析上,列出了常用的拉丁和希腊词根 60 个,前缀 45 个和后缀 30 个,并且配以相应的例词。将近 300 个例词可以扩大读者的医学术语学习范围。而且,在记熟词根、前缀和后缀这些构词词素及其含义后,对于一个医学术语可根据其结构能较容易地理解和记住它的词义,并可通过不同的排列组合无形地会认识上千个其他医学术语。因此,这一介绍向读者提供了一个有效的学习和记忆医学术语的科学方法和快速扩大医学词汇数量的捷径。附录部分提供的常用英语短语、常用缩写词、常用拉丁短语,以及一些不能从字面机械理解的双词医学术语均对读者的医学阅读理解有一定的帮助。

本辞典在编写过程中得到了同济医科大学教务处处长陆定中教授和科研处处长向继洲教授的鼓励和指导,同时,也得到了医大外语部领导的大力支持,特在此一并表示衷心的感谢。另外,医学硕士熊革在本辞典编辑中热情地给予了技术性的帮助,青年教师张晓君、戴芳和敖晓梅在书稿的计算机输入编排过程中,积极地承担了部分校对工作,在此也向他(她)们表示深深的谢意。由于编者水平有限,书中肯定存在不少缺点和错误,敬请读者批评指正,以便进一步修订。

编者

1996 年 12 月

体 例 说 明

1. 本辞典所收词条按外文字母顺序排列,均用黑正体。
2. 每个词条后面均有国际音标、词性和汉语对应词。词性的省略符号表示如下:*n.* 名词, *v.* 动词, *a.* 形容词, *ad.* 副词, *prep.* 介词。
3. 沿用希腊语和拉丁语特殊复数形式的英语医学名词,均在词条的国际音标后面加以注明。
4. 有些名词、动词和形容词须与一定的介词搭配使用,应搭配的介词用圆括号标明,放在英语词条后面。
5. 在单词的汉语对应词和句子的汉语译文中,圆括号“()”表示可省略部分,有时起解释作用;方括号“[]”表示可换用部分。
6. 汉语译名同义词用逗号分开,异义词用分号分开。
7. 对有两种拼写形式的医学术语,本辞典均采用较通用的一种,即下面列举的后一种形式:

1) ae→e

如: aetiology→etiology

anaemia→anemia

haematoma→hematoma

haemoglobin→hemoglobin

2) oe→e

如: oedema→edema

diarrhoea→diarrhea

3) s→z

如: hydrolyse→hydrolyze

sterilisation→sterilization

4) c→k

如: leucocyte→leukocyte

leucemia→leukemia

5) ph→f

如:sulphate→sulfate

sulphonamide→sulfonamide

8. 英语词条具有两种词性的,以较常用的一种排在前,另一种排在后,分别给以例句说明其用法;极个别情况下仅就其中一种词性提供例句。

目 录

正文

A(1)	H(459)	O(699)	U(1025)
B(123)	I(507)	P(728)	V(1041)
C(161)	J(572)	Q(832)	W(1064)
D(274)	K(576)	R(836)	X(1071)
E(341)	L(583)	S(883)	Y(1074)
F(403)	M(611)	T(975)	Z(1075)
G(435)	N(672)		

附录

一、英语医学术语的特征	1077
(一) 特殊的单复数	1077
(二) 两种拼写形式	1078
(三) 有趣的同族词	1079
(四) 词根交替现象	1081
(五) 复杂医学术语的构词方式(包括常用词根、前缀、 后缀及例词)	1082
(六) 缩略词	1090
二、医学阅读常用短语	1092
(一) 常用英语短语	1092
(二) 常用拉丁短语	1112
(三) 常用缩写词	1115
(四) 双词医学术语的理解和汉译	1119
三、英语医学词汇自我测试题	1129

A

Abacavir [ə'bakəviə] *n.* 阿巴卡韦(抗病毒药)

Abacavir is a nucleoside analog reverse transcriptase inhibitor (NRTI) used to treat HIV and AIDS.

阿巴卡韦是一种用于治疗 HIV 和 AIDS 的核苷类似物反转录酶抑制剂(NRTI)。

Abacavir is an oral medication that is used for the treatment of infections with the human immunodeficiency virus (HIV).

阿巴卡韦是一种用于治疗人类免疫缺陷病毒(HIV)感染的口服药。

abacterial [ˌeɪbæk'tɪəriəl] *a.* 非细菌性的

The wound had been cleaned and was now considered an abacterial injury.

伤口已经被清洗干净,现在可认为是无菌损伤。

Chronic abacterial prostatitis is a condition where you have pain or discomfort in your genital and/or pelvic area for a period of at least three months, but there is no evidence of infection.

慢性无细菌性前列腺炎的表现是生殖器和(或)盆腔的疼痛或不适持续至少3个月,但没有感染的证据。

abandon [ə'bændən] *v.* 放弃,抛弃

As long as there is a bit of hope, the doctor should not abandon treatment for the patient.

只要还有一线希望,医生不应放弃对病人的治疗。

Those rules and regulations of the hospital which are not in keeping with the patients' interests should be abandoned.

医院里那些不符合病人利益的规章制度应予废除。

It is natural that a good mother will not abandon her baby.

很自然,一位好的母亲不会遗弃她的婴儿。

abate [ə'beɪt] *v.* 减少,减退,减轻

After splenectomy, symptoms usually abate, the RBC count rises and the reticulocyte count returns to normal.

脾切除后,症状通常可以缓解,伴有红细胞计数上升及网织红细胞计数恢复正常。

After more than 1 week, acute symptoms usually subside; diarrhea may abate earlier.

急性期症状通常在一周多以后逐渐消退,其中腹泻的减轻可能早些。

Effective arterial blood volumes decline, and the stimuli to retain salt and water are not abated.
有效动脉血容量降低,但对水、钠潴留的刺激并不会减弱。

abdomen ['æbdəmen, əb'dəumen] *n.* 腹(部)

Abdomen is the portion of the body which lies between the thorax and the pelvis.

腹部是位于胸部和骨盆之间的身体部分。

The acute abdomen is defined as any abdominal disease process requiring immediate evaluation and treatment.

急腹症被解释为任何需要立即评估和处理的腹部疾患过程。

This child had a pain in his abdomen and felt that he might vomit.

这个小孩患腹痛并感觉要呕吐。

abdominal [æb'dɒmɪnəl] *a.* 腹(部)的

The internal organs inside the thoracic and abdominal cavities are often called viscera.

位于胸腔及腹腔的内部器官,常称为内脏。

2 abduct

The abdominal X-ray can help identify suspected problems in the urinary system such as a kidney stone, or a blockage or perforation in the intestine.

腹部 X 线摄影可帮助鉴别泌尿系统的可疑问题,如肾结石、肠道阻塞或穿孔。

abduct [æb'dʌkt] *v.* 外展

The lid may elevate when the patient attempts to look down or may drop when the eye is abducted.

当患者欲下视时眼睑可能上抬,或者当眼球外展时眼睑可能下垂。

abduction [æb'dʌkʃən] *n.* 外展;诱拐

Raising the arms laterally, to the sides, is an example of abduction.

将两手臂沿侧面举起至身体两边,即是外展的一个实例。

When you move your legs sideways away from your body like for a leg lift or side kick you are doing hip abduction.

当你的腿部向侧面移动远离你的身体,就像要摆腿或侧踢,即是在做髋外展。

abductor [æb'dʌktə] *n.* 外展肌

One of the main problems is dislocation due to the lack of abductor function and soft tissue attachment.

主要问题之一是由于外展肌功能和软组织附着的缺陷而导致脱位。

The principal abductors of the vocal folds are the posterior cricoarytenoid muscles.

主要声襞展肌是环杓后肌。

aberrant [æ'berənt] *a.* 异常的,畸变的

Organs and tissues found in abnormal sites are called aberrant organs or tissues such as thyroid tissue which may be found at the upper end of the thyroglossal duct.

存在于异常部位的器官或组织称为异位器官或组织,如甲状腺组织可存在于甲状舌管的上端。

aberration [æbə'reɪʃən] *n.* 失常,畸变,脱离常轨

One type of immunologic aberration has been implicated in an extremely wide and varied group of diseases.

有一种类型的免疫失常与极为广泛且多种多样的疾病有关。

Abnormal chromosome numbers and structural chromosomal aberrations are invariably found in the cells of malignant tumours.

染色体数目异常和染色体结构畸变常见于恶性肿瘤细胞。

Any pathological deviation from normal mental activity is called mental aberration.

任何病理性偏离正常精神活动可称为精神错乱。

abiogenesis [ˌaɪbaɪəʊ'dʒenɪsɪs] *n.* 自然发生说

In the natural sciences, abiogenesis is the study of how life on Earth could have arisen from inanimate matter.

在自然科学中,自然发生说是研究地球上的生命如何从无生命物质中产生。

Most premature deliveries are abiogenesis.

多数早产为自然发生。

abiotic [ˌaɪbaɪ'ɒtɪk] *a.* 无生命的;非生物的

Abiotic factors include climate, chemical pollution, geographical features, etc.

非生物的因素包括气候、化学污染、地理特征等。

The preservation of the world's natural biological diversity and natural habitats is closely associated with the abiotic factors.

对世界上自然生物多态性和自然栖息地的保护与这些非生物因素息息相关。

abiotrophy [ˌæbi'ɒtrəfi] *n.* 生活力缺乏

Retinal abiotrophy is progressive degeneration of the retina leading to impaired vision, occurring in genetic disorders such as retinitis pigmentosa.

视网膜活力缺乏是视网膜的进行性变性,可导致视力损害,见于色素性视网膜炎等遗传性疾病。

ablate [æb'leɪt] *v.* 切除,摘除,清除

These considerations are secondary to the need to ablate the cancer.

这些考虑都要从属于切除癌肿的需要。

PDT has recently been adopted to ablate metastatic tumors in the spine in preclinical animal models.

PDT 最近已经用于临床前期动物模型的脊柱转移瘤清除。

(PDT = photodynamic therapy 光动力疗法)

High-intensity focused ultrasound has been applied to internal organs from outside the body to ablate tissue.

高强度聚焦超声已经用于内脏从身体外面来消融组织。

ablation [æb'leɪʃən] *n.* 消融,消蚀

Radio-frequency ablation is most successful on small tumours of less than 3 centimetres in diameter.

射频消融技术用于治疗直径在 3cm 以下的小肿瘤是最为有效的。

Marrow transplantation after marrow ablation by radiotherapy has been successfully achieved.

在采用放射疗法消融病变骨髓后进行骨髓移植现已有成功的经验。

Microwave ablation of tumor is a new approach to tumor treatment that is restricted by the property of microwave.

微波消融治疗肿瘤是利用微波的性能而开发的一种治疗肿瘤新的方法。

ablepsia [ə'blepsɪə] *n.* 失明,视觉缺失

The research points out that smoking may increase the risk of ablepsia, brain damage in old people, and Alzheimer's disease.

研究表明吸烟可能增加视觉缺失、老年人脑损伤和阿尔茨海默病的风险。

A trained guide dog can help a person who suffers from ablepsia.

经过训练的导盲犬可以在生活中帮助失明患者。

abnormal [æb'nɔ:məl] *a.* 不正常的,异常的

Significant deviations from these growth rates appear to indicate abnormal development.

在这些成长速度方面存在的显著差异似乎表明发育异常。

Abnormal lymph nodes are generally enlarged, rounded, and easily palpable.

异常淋巴结一般表现为肿大,呈圆形,并易于触及。

abnormality [æb'nɔ:'mæli] *n.* 异常,畸形

The fetal heart rate is counted for a full minute, and any abnormality of rate and rhythm is noted.

计数一分钟的胎心率,注意是否有胎心率和节律的异常。

Among the skeletal abnormalities noted are prominent occiput and maxillary underdevelopment.

骨骼畸形中可见枕骨隆凸和上颌骨发育不良。

abnormally [æb'nɔ:'mæli] *ad.* 异常地

Abnormally high serum uric acid is an early sign of toxemia of pregnancy.

异常高的血清尿酸浓度是妊娠毒血症的早期征象。

Both children were big at birth but were not abnormally large.

这两个孩子出生时都比较大,但并非异常的大。

abolish [ə'bolɪʃ] *v.* 废除,取消

Treatment is aimed at ridding the patient of oedema and abolishing the proteinuria.

治疗目标是消除病人的水肿和蛋白尿。

In vomiting, the normal peristaltic motions of the oesophagus and stomach are abolished.

在呕吐过程中,食管和胃的正常蠕动均消失。

abortifacient [ə,bɔ:ti'feɪʃənt] *n.* 堕胎药